Porównanie tłumaczeń Daniela 3:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego wydaję rozkaz, że każdy lud, naród lub język, który by bluźnił\* przeciwko ich Bogu, Szadraka, Meszaka i Abed-Nega, będzie poćwiartowany, a jego dom zamieniony w kupę śmieci, ponieważ nie ma innego Boga, który by mógł uratować w taki sposób.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Wg ketiw aram. ׁשֵלָה (szela h), czyli: rzecz, aram. ׁשְאֵלָה (sze’ela h, zob. <x>340 4:14</x>). Być może aram. ׂשֹּלָה (solla h), czyli: zniewaga, bluźnierstwo. Wg qere aram. ׁשָלּו (szalu), czyli: lekceważenie: mówił z lekceważeniem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jak tylko ten. [↑](#footnote-ref-3)